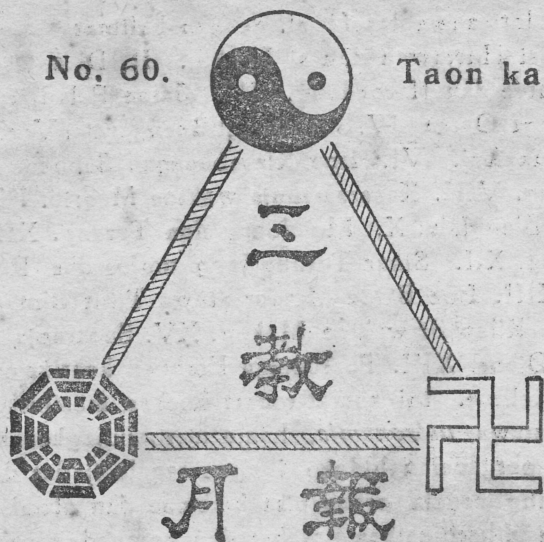


September 1939.

No. 60.

Taon ka 6.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Menado dan Telokbetong.

ISINJA INI NUMMER:

ABONNE JANG BERENTI DAN JANG MASOEK.

PEMOEDJA'AN DEWA DEWA DARI BANGSA ROEM DI ZAMAN ROENO (dengen gamb ran).

BUDDHA POENJA AMPAT KABENERAN MOELIA (Lezing XXXIV dan XXXV) oleh Kwee Tek Hoaij.

SAM KAUW HWE MENADO: Lezing „Dari mana kita datang dan ka mana kita aken pergi,” oleh Toean Tjia Djoe Tjiat.

PHILOSOFIE BUDDHIST TENTANG PEPERANGAN, oleh Mr. Christmas Humphreys.

PENERBITAN PALING BELAKANG!

JANG SOEDAH LAMA DITOENGGOE

SOERAT-SOERAT DARI PAULINA.

Terdiri dari anemblas fatal, dengan kalimat

I. Antara si Hartawan dan si Miskin. II. Di antara boenga-boenga Tjente dan Harendong. III. Satoe Peladjaran tentang Boenga-boenga Oatan. IV. Soemanget Boengaraja. V. Kasoea'an Memaen sama Api. VI. Itoe Klemboengan Saboen. VII. Itoe Sinar Lajoeng. VIII. Kaseremannja waktoe Magrib. IX. Kaindahanja itoe Bianglala. X. Mendoeng dan Terang. XI. Itoe koenang-koenang. XII. Sinar Terang jang molos dari Rengganggen Genteng. XIII. Itoe Batoe Meteor atawa Tjirit Bintang. XIV. Kelébatannja Kilap di waktoe Malem. XV. Sóearanja Geloedok di Tempat Djaoe. XVI. Toeroennja Emboen koetika ampir Pagi.

Djangan keliroe. Ini soerat-soerat boekan membitjaraken *natuurkunde* atawa *astronomie*, hanja meroendingken soeal-soeal biasa dalem pergaoelan hidoep dengan segala tjatjat dan kakoe-rangannja jang segala orang bisa ketemoe dan alamken sahari-hari, dengan diberikoetken nasehat dan pemandangan jang berdasar atas priboedi dan kabatinan.

Boeat bikin itoe soeal-soeal, peladjaran dan nasehat jang dikamoekaken dalem itoe soerat-soerat, mendjadi lebih menarik, maka diadaken tjento-tjento dan perbandingan dengan apa jang tertampak di dalem natuur, hal mana membikin sifatnja itoe soerat-soerat djadi begitoe aloes, indah dan menarik, hingga bisa meresep dan bikin tergeter hati sasoeatoe orang jang batja djikaloe taro perhatian dengan soenggoe-soenggoe.

Sasoeatoe orang jang ada poenja anak, soedara, nicht atawa sobat prampoean, haroes mempoenjai ini boekoe boeat dikasih batja atawa dikasih persent pada marika, kerna bisa didjadien padoman dalem pertjoba'an boeat membesarken boedi dan meloaskan tjinta-asih atawa pri dermawan pada sasama manoesia, teroetama pada golongan miskin dan melarat.

Maski ditoedjoeken teroetama bagi kaoem istri, tetapi orang-orang lelaki poen bisa tarik banjak kafaedahan dari isinja itoe „soerat-soerat.“

Tebelnja kira 135 pagina, formaat 21 X 13½ c.M. harga f 1,50.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“

(Tjitjoeroeg, Preanger).

Pemoedja'an Dewa-dewa dari Bangsa Roem di zaman koeno.

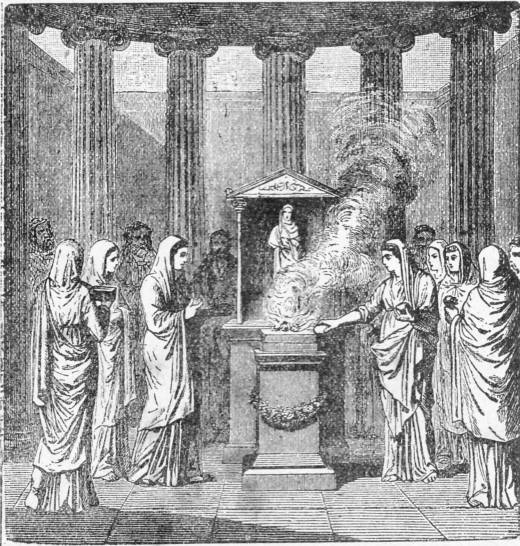
Jang samoea bangsa Barat di zaman doeloe ada memoedja pada berbagi-bagi dewa dan dewi, itoelah banjak orang soedah taoe. Tetapi berangkalih tida banjak jang isnjaf bahoea dalem beberapa hal tjaranja itoe pamoedja'an ada mirip seperti jang masih dilakoeken oleh bangsa-bangsa Hindoe dan Tionghoa sekarang ini, tentang mana ada harga diselidikin boeat didjadiken perbandingan, oentoek maksoed mana kita nanti moeat disini satoe serie katerangan dengan ringkes bersama-sama gambarnya.

Lebih doeloe kita sadjiken loekisan dari pamoedja'an pada satoe dewi jang dalem Agama Roem diberi nama Vesta dan dalem Agama Griek diseboet Hestia. Ini dewi kadoedoekannya mirip seperti Tjo-koen-kong atawa „Toapekong dapoer“ dari bangsa Tionghoa. Oleh bangsa Roem dewi Vesta ada dipandang sabagi penoenggoe dari tempat perapian dan pendjaga kaseselamatan dalem roemah. Dalem iapoenja klenteng dikasih menjalah api soetji jang didjaga oleh penditapendita prampoean jang dinamaken *Vestals*.

Itoe penditapendita Vestal djoemblahnja ada anem orang, tapi candidaat-candidaat boeat itoe pakerdja'an tida diwatesken. Marika terpilih dari gadis-gadis tjantik jang toeboehnja tida bertjatjat serta berätsal dari familie baek-baek dan terhormat. Marika didjadiken candidaat dalem oesia antara 6 dah 10 taon, dan moesti bekerdja boeat 30 taon, tapi kabanjakan jang tinggal teroes djadi pendita maski temponja soedah abis. Maka haroes bersoempah aken djaga kasoeltjan dirinja, dan kapan melanggar, bisa dihoekoem mati. Tapi marika dapet kahormatan besar, serta ditoendjang penghidoepannya oleh kas negri. Salaennja mendjaga soepaja api soetji dalem itoe klenteng tinggal menjalah teroes, itoe Vestals poen toeroet ambil bagian dalem segala karaja'an agama, sembahjangan dalem klenteng.

oeroes membersihkan medja sembahjang dan sabagi-
nja. Pada saban tanggal 1 Maart itoe api soetji da-
lem klenteng Vesta diantepin sampe padem dan ko-
maedian lantes dinjalahin kombali. Satiap 15 Juni
itoe klenteng dibersihin dan disoetjiken poela.

Karaja'an besar boeat kahormatannja Dewi Vesta
biasa dibikin satiap 9 Juni, jaitoe kira-kira boelan
Gouwgwee dari peritoengan Tionghoa.



*Itoe Vestals atawa Pendita Prampoean dengan api soetji
di dalem Klentengnja Dewi Vesta.*

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KA UW HWE BATAVIA MENADO,
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoeck.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Abonne jang berenti dan jang masoek.

Ini boelan *Sam Kauw Gwat Po* ada pake No 60, jang menandakan ini madjallah soedah tjoekoepp me-noetoep oesia *lima taon*, dan laen boelan aken moelai mengindjek *taon ka'anem*.

Dalem selama ini lima taon, seperti biasanja segala barang doenia jang senantiasa berubah, ada beberapa ratoes abonne jang telah berenti lantaran berbagi-bagi sebab, dan ratoesan lagi abonne-abonne baroe jang telah datang.

Saban kalih terima soerat dari abonne jang minta berenti dengen tida kataoean sebabnja, kita dapet perasa'an sedikit menjesal, tapi boekan lantaran pandang pada koerangnja pemasoeakan oewang beberapa pitjis pada tiap-tiap kwartaal, hanja kerna menginget perhoeboengan peladjaran Sam Kauw, teroetama Budhisme, dengen itoe pambatja mendadak djadi terpoetoes. Soenggoe ketjiwa dan menjedihken sekalih djikaloe, lantaran oeroesan doea tiga pitjis satiap boe-

lan, orang kailangan boeat membatja lezing-lezing dan katerangan tentang Agama Buddha dan Sam Kauw jang dimoeat teroes-meneroes dalem ini madjallah sadari moelai terbit sampe sekarang. Djikaloe disabelahnja S. K. G. P. ada terbit lagi laen-laen madjallah jang saroepe atawa mirip isi dan toedjoeannja, dan itoe abonne berenti lantaran hendak pindah berlangganan, itoelah kita tida pikirin kerna kasoedahanja saroepe sadja. Tetapi lantaran sabagitoe djaoe jang kita taoe di ini masa belon ada madjallah jang perloein moeat pembitjara'an tentang Agama Buddha dengan pandjang lebar dan saloeas-loeasnja, maka berentinja itoe abonne tjoemah lantaran ingin irit ongkos atawa soedah bosen, atawa merasa isinja koerang berfaedah, kita pandang boekan sadja ada mengoerangin kamadjoeannja pergerakan Sam Kauw sae-moemnja, hanja teroetama meroegiken bagi itoe pembatja sendiri, jang mendjadi poetoes perhoeboengan dan kailangan itoe kans atawa kasempetan boeat ngenal sarinja Buddha poenja peladjaran, jang sedeng dikamoekaken dalem ini maandblad.

Sabaliknja, saban kalih terima perminta'an dari orang jang minta berlangganan, kita tida pikir sama sekalih pada bertambahnja pemasoeakan oewang — maskipoen itoe ada besar artinja bagi penerbitan jang berdiri dengan zonder kapitaal dan tida perna terima toendjangan oewang, katjoeali dari abonne-abonne. Kita merasa soekoer dan girang oleh kerna menginget, peladjaran Sam Kauw dapet tambah lagi satoe *soeloeran* boeat mengalir ka dalem kalangan lebih loeas, goena menjiarken itoe penerangan dan kabeneran pada pendoedoek di Indonesia. Kita taro harepan, sasoeatoe abonne boekan sadja membatja ini maandblad oentoek menambahin pengartiannja sendiri, hanja nanti bantoe tjeritaken lagi apa jang marika soedah dapet taoe, atawa petik apa jang dirasa

ABONNE JANG BERENTI DAN JANG MASOEK.

baik boeat disiarken pada laen-laen orang, atawa soeka kasih pindjem batja S. K. G. P. pada sobat-sobat dan kenalannja. Tjara begitoe, dengan kaloearken doea atawa tiga roepiah sataon, marika bisa lakoeken pakerdja'an penting dan berfaedah aken bantoe menjjarken Sam Kauw antara orang-orang di sapoeternja jang soeka perhatiken pengataoean batin, teroetama peladjarannja Buddha, jang masih belon tjoekoep terkenal.

Oleh lantaran mengambil ini pemandangan terhadap sasoeatoe abonne, jang dianggep sabagi kawan sakterdja dan pembantoe-pembantoe dari itoe toedjoean boeat mengambangken Sam Kauw di Indonesia, maka menjjinkir dan datengnja marika selaloe menimboelken perasa'an menjesel' dan bergirang, kerna ada berarti melemahken atawa mengoeatken pada ini gerakan. Soeal bertambah atawa koerangnja pemasoean oewang kita tida terlaloe perhatiken, kerna bertambah atawa merosotnja beberapa poeloeh abonne tida membikin ka'ada'an jang berhoeboeng dengan kaewangan dari ini penerbitan djadi berobah.

Bagi abonne jang mampoeh membajar tetapi minta berenti lantaran hendak irit ongkos, bosen atawa tida merasa ketarik, hendalah menimbang ini sedikit keterangan.

Penghidoepan manoesia selaloe berobah, dan saorang jang bagimana pande, pinter dan tjoekoep pengartiannja, satoe koetika nanti ketemoeken soeal-soeal soeker atawa roewet jang tida bisa dipetjahken satjara biasa, pada waktoe mana ia terkadang perloe dapet hiboeran dan bantoean dari tenaga dan pengartian batin boeat meringanken tindessannja nasif boeroek jang dateng menjerang dengan mendadak, dan bikin ia djadi bingoeng dan poetoeh harepan. Kapan dateng itoe sa'at jang penoeh gontjangan, apa jang ia perna batja dan perhatiken dari boekoe-boe-

koe atawa madjallah kabatinan — jang tadinja ia pandang „tida saberapa penting” boeat ditjangkok dalem pikiran — nanti bisa kasih bantoean dan pertoeoengan, seperti obat-obatan jang sakean lama disimpn dalem lemari dengan tida diperdoeliken bisa dipake boeat mengèntèngin penjakit jang menjerang dengan mendadak. Itoe kabeneran jang sekarang kaliatannja tida sáberapa menarik atawa dianggep tida perloe diperhatikan soenggoe-soenggoe, nanti oendjoek sinarnja jang bergoemilang kapan dateng itoe koetika boeat orang goenaken oentoek hadeppen kasoekeran doenia jang di saban sa'at bisa moentjoel. Salagi pikirannja jang roewet seperti terlipoet dalem kagelapan, itoe berbagi-bagi katerangan dan pengoendjoekan jang ia perna batja beberapa taon laloe ada djadi sabagi penerangan jang mengoendjoek djalan boeat terlalos dari itoe ka'ada'an tida enak. Dan ada banjak orang jang bersedia, kaloe ada oewangnja, aken membajar poeloehan, ratoesan, malah sampe riboean roepiah, kapan ada jang bisa oendjoekin djalan boeat marika terlepas dari berbagi-bagi kasoekeran heibat jang melibet pada dirinja.

Diambil dari ini pemandangan, maka doea atawa tiga roepiah sataon tida ada artinja boeat orang poenjakn S. K. G. P. jang bisa dibatja oleh antero familie di dalem roemah atawa dikasih pindjem pada sobat dan kenalanja, kerna djikaloe ia sendiri merasa tida perloe, brangkalih itoe orang-orang jang laen bisa menarik kafaedahan.

Kita bisa bilang begini dari sebab salama ini lima taon mengadakan lezing-lezing Sam Kauw di Kwan Im Tong, kita dapetken sadjoemblah pendenger jang menaro perhatian pertoeoh soedah menarik banjak kafaedahan, hal mana bisa diliat dari kakoeatannja boeat hadeppen kasoekeran dengan tabah dan tentrem, dan dari berobahnja maria poenja pemandangan atas ini

kahidoepan jang fana. Dan kita pertjaja itoe sedikit hatsil jang itoe lezing-lezing soedah beriken pada beberapa dari pendenger-pendengernja, bisa diterima djoega oleh pematja dari ini orgaan, lantaran disin ada dimoeat djoega, sabagian besar dari apa jang dilezingken.

Kita berani pikir begitoe sebab apa jang dilezingken, teroetama jang berhoeboeng dengan Buddhisme, boekan beroepa pemitjaraan saliwatan jang kaloe abis denger atawa batja orang boleh traoesah perdoeliken lagi lantaran soedah bosen dan sering dioelang-oelangan. Lezing-lezing tentang Agama Buddha jang disamboeng teroes-meneroes ada meroepaken satoe roentoenan peladjaran jang diatoer begitoe roepa seperti dalem satoe studie klas, hingga kapan orang ikoetin teroes bisa memboeka banjak pengartian dalem segala soeal dari ini kahidoepan dan pametjahan pada bagian-bagiannja jang soeker dan roewet jang lantes mendjadi gampang dan saderhana kapan orang soedah mengarti sebab dan lantaranja. Djadinja isi dari ini madjallah ada mengandoeng pengartian tentang Buddhisme seperti jang orang biasa dapet dari satoe koempoelan boekoe-boekoe peladjaran, kerana ada diatoer samboeng-menjamboeng dari bermoealah sampe di achir, seperti jang sampe begitoe djaoe belon perna dibitjaraken dalem bahasa Melajoe.

Ini samoea ka'ada'an membikin dari banjak pematja kita sering terima kabar-kabar menggirangkan boeat kafaedahan jang marika dapet petik dari ini madjallah. Maka itoe maskipoen ini penerbitan tida memberi ka-oentoengan, malah bikin ilang banjak tempo dan tenaga dengan pertjoemah, kita bisa bekerdja dengan goembirah lantaran menginget itoe kafaedahan jang dipetik oleh pematjanja.

Maka itoe di achirnja ini taon kalima kita madjoeken seroehan pada pematja boeat bantoe dalem pa-

Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA

Bagian

MELAKOEKEN PERTJOPA'AN BENER.

XXXIV.

OLEH KWEE TEK HOAJ.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-
teng Kwan Im Tong Batavia, pada tanggal 5 Januari
1939 djam 8,15 sore).

Soedara-soedara,

Dalem lezing jang paling belakang saja soedah bj-
tjaraken Buddha poenja pengoendjoekan tjara bagi-
mana orang haroes moesnaken itoe ingetan *serakah*
dalem dirinja, jaitoe dengan djalan toedjoeken piki-
rannja pada apa-apa jang *baik, dermawan* dan *tida*
kouwhati.

Djoega saja soedah terangken, kaoem Buddhist
poenja tjara boeat moesnaken segala ingetan tida
baik boekan dengan *tentangin* itoe, hanja dengan
djalan *tida perdoeli* dan *meloepain* padanja, hingga
ia tida dapet kasempetan aken menoembœ dan men-
djalar, hanja oepama poehoen ia djadi lajoe, pejot
atawa kering sendirinja lantaran tida dirawat.

Sekarang, soedara soedara, saja maoe tambahin la-
gi, bahoea dengan simpangin kita poenja pikiran ka
djoeroesan jang baik dan bener, maskipoen ada sa-

werdja'an menjiarken Sam Kauw dengan djalan kasih
pindjem ini madjallah pada segala kenalannja jang
soeka perhatikan kabatinan, atawa toeloeng sampeken
adres-adresnja pada kita, soepaja bisa dikirimken
proefnummer, boeat mana terlebih doeloe kita hatoer-
ken banjak terima kasih.

REDACTIE & ADMINISTRATIE.

nget perloe boeat bikin lemah itoe ingetan jang kouwkati dan tida bersih, masih belon tjoekoep boeat melekasken didapetnja itoe kabebasan jang kita inginken djikaloe itoe pikiran jang bersifat dermawan dan berkaroenja tida *diwoedjoetken* djoega dalem *perboeatan* begitoe lekas ada kasempetan aken kita la-koeken itoe.

Ada banjak orang jang insjaf pada kasalahan dan kabodoannja, dan dalem ingotannja ada terkandoeng *banjak* kainginan baek dan berfaedah oentoeek menoeloeng sasamanja, tetapi itoe pikiran baek ia *tida tjoba* djalanken, lantaran terlaloe alpa, males atawa tida soeka tjapeken hati boeat ambil tindak-tindakan. Maka itoe jang dinamaken Pertjoba'an Bener, salaenja moesti dilakoeken dalem *pikiran*, pada achir atawa oedjoengnja haroes didjalanken djoega dengan *perboeatan*, kapan orang ingin mendapet hatsil jang sampoerna.

Djikaloe saorang jang serakah dan sanget kema-roek pada kaoentoengan doenia soedah insjaf dengan sapenoehnja bahoea ia belon terbebas dari kasera-kahannja itoe, maskipoen dengan pertjoba'an jang keras dari kamaoeannja kadang-kadang ia bisa lepaskan sedikit pada itoe barang jang ia paling sajang — oewang dan laen-laen milik — boeat menoeloeng orang jang lagi beräda dalem kasoeshan, — ini *ka-insjafan* atas kakoerangan dalem dirinja dengan per-lahan nanti bisa *merobah* iapoenja tabeat, hingga dari saorang jang toekang mendedjer dan menarik kaoen-toengan ia aken djadi satoe dermawan ; temponja nanti datang, itoe pikiran dan perboeatan jang sekarang ia tjoemah bisa djalanken dengan banjak soesah, aken me-roepaken iapoenja salah-satoe *kabiasa'an tetep*, hingga ia mendjadi satoe dermawan dalem arti jang betoel. Begitoeelah dari satoe orang pelit dan sekaker lama lama ia aken djadi terlepas-tangan dan toekang-menoeloeng

dengan satjara lojar. Ini perobahan dari iapoenja tabeat dan kabiasa'an membikin ia dateng lebih deket pada kabebasan dari iketannja barang doenia jang bersifat kasar dan tida kekel.

Diandehin lagi itoe pikiran jang kita ingin djaoehken ada beroepa kagoesaran atawa kabentjian pada salah satoe orang jang kita anggep soedah berlakoe tida pantes, menjakitken, menghina atawa meroegiken pada kita. Ini matjem perasa'an bentji dan goesar, kapan kita ingin singkirken, tida gampang bisa linjap djikaloe kita masih teroes-meneroes pikirin dengan pake „perimbangan” dan „tjingli” atas „tida baeknja” berlakoe goesar dan membentji pada orang, sebab dalem itoe peroendingan dengan diri sendiri nanti moentjoel *perlawanan* jang berätsal dari hawa nafsoe kita jang lebih rendah, jang membikin kita inget dengan lebih djelas itoe orang poenja kalakoean koerang adjar, katjoerangan, kadengkian, kaboesoekan, kakedjeman dan laen-laen lagi, jang membikin kita djadi goesar dan sakit hati padanja, hingga sabaliknja dari *linjap* atawa *koerangan*, kita poenja goesar dan bentji padanja memungkin *semingkin tambah*, dan kita nanti merasa jang itoe orang memang *pantes* kita bentji, goesarin, moesoehin dan koetoeck abis-abisan. Begitoelah sabaliknja dari *padem*, itoe api kabentjian malah *semingkin berkobar*, seperti barah api jang dikipasin atawa ditioepin tida berentinja, kerna itoe *perhatian* pada apa jang tida baik seringkalih membikin tenagnja djadi *semingkin koeat* dan tjengkremannja pada pikiran djadi bertambah *pasti*.

Dalem hal samatjem ini, seperti djoega soeal kaserakahan, tjara berlakoe jang paling bener adalah *kasih tinggal* itoe segala kagoesaran dan kabentjian soepaja beräda *terpisah sendirian*, jaitoe kita „boycot” atawa *asingin* padanja dari peringetan, perlakoeken seperti djoega ia *tida perna ada sama sekalih*, seperti kita

belon perna kenal padanja. Berbareng dengan itoe, kita koempoelin sa'antero kakoeatannja kita poenja kamaoean boeat poeter atawa simpangin ingetan kita ka djoeroesan jang sabaliknja, jaitoe ka djoeroesan dari pikiran jang kandoeng *maksoed baek* dan *tjinta-sajang*. Dalem ini hal poen, seperti djoega dalem hal mendjalanken pri dermawan, ada baek sekalih djikaloe itoe pikiran menjinta ada diberikoeitken dengan *perboeatan jang sasoenggoenja*, jang diwoedjoetken dengan katjintaän dan ingetan baek pada *itoe orang jang kita bentji*, saban kalih ada moentjoel kasempatan aken kita lakoeiken itoe padanja. Djikaloe, sabaliknja dari lakoeiken perboeatan jang menjataken kabentjian pada itoe orang, kita oendjoek kabaekan dan katjinta'an padanja jang dilakoeiken teroes saban kalih ada kasempatan, biarpoen pikiran kita belon bisa rapet betoel satjara sobat jang toelén, nanti lama-lama ini matjem sikep aken mendjadi satoe *kabiasa'an* atawa *tabeat jang tetep* hingga sabaliknja dari *bermoesoeh* pada itoe orang kita aken djadi satoe *sobat*.

Memang ini matjem toedjoean — membales kadjahatan dengan kabaekan, kabentjian dengan katjinta'an — ada pakerdja'an *paling soesah* boeat dilakoeiken oleh satoe manoesia biasa; tetapi kafaedahannja poen tida bisa disangsiken lagi. Ini tjara boeat linjapken permoesoehan atawa kabentjian ada dipoedjiken boekan sadja oleh Buddha, tapi djoega oleh Kristus dan Lao Tze. Inilah ada satoe dari tindak-tindakan paling penting boeat melinjapken pengaroehnja Karma djelek jang menjérét manoesia dari satoe ka laen kalahiran teroes-meneroes lantaran moesti *bales-membales* pada orang jang dibentji sabagi djoega dengan orang-orang jang ditjinta lantaran toeroetin nafsoe. Tapi ini tindakan ada begitoe besar kapentingannja hingga ada berharga boeat ditjoba. Kaoentoengan pertama jang soedah pasti kita aken dapet dengan oendjoek

katjinta'an pada itoe orang jang tadinja kita sanget goesar dan bentji, adalah nanti membikin pikiran dan peringetan kita *terbebas* dari satoe sifat djelek jang berbahaja dan biasa menjiksa dan mengganggue karentreman kita teroes meneroes. Biarpoen sa'ande kata itoe orang tida hargain kita poenja sikep, jang ia pandang sabagi tanda kita merasa „takoet“ padanja, atawa „menjesel“ soedah bermoesoeh dan „merasa salah“, hingga ia tertawain dan hinain pada kita dan omöngin itoe pada sobat-sobatdja, masih boeat kita *ada kabaekannja*, sebab anggapan djelek dan keliroe pada maksoed baik membikin kita *terlolos* dari sadjoemblah Karma djelek jang menghalangin kita poenja kamadjoean batin boeat dapet kabebasan; itoe orang jang membaes kabaekan dengan kadjahatan, jang hinain dan tertawain orang poenja perboeatan bener, pastilah satoe tempo aken tertimpah oleh katjilaka'an jang dioendang dateng oleh iapoenja sikep jang tida bedjik. Maka sabaliknja dari merasa semingkin goesar, kita malah haroes *taro kasian* pada itoe orang jang bodo dan beräda dalem kage-lapan.

Ada djoega jang pikir, itoe toedjoean boeat oendjoek katjinta'an pada saorang jang dibentji ada bertentangan dengan kadjoedjoeran dan kabledjikan, sebab bersifat *palsoe* atawa *poera-poera*, kapan itoe katjinta'an tida teroes di hati, hanja terdjadi dengan paksa'an, jaitoe ingin linjapken perasa'an membentji jang mengerem dalem hati sendiri. Memang kapan dipandang dari kabiasa'an oemoem dalem doenia, ada lebih betoel, djoedjoer dan gagah, kapan orang bisa menjataken teroes-terang apa jang ada dikandoeng atawa dirasa dalem hatinja, soepaja itoe moesoeh jang dibentji atawa digoesarin, kapan ia betoel bersalah, bisa *insjaf* dan *perbuekin* kakeliroeannja. Tetapi Buddhisme poenja toedjoean boekan meloeloe boeat *bergoelet*

aken memegang atoeran dari kaberesan dan kapantesan jang berhoehoeng dengan kadoenia'an, hanja jang dioetamakan adalah *ment jari katentremen kekel* jang beroepa *kabebasan*. Dari sebab sikep membentji atawa menggoesarin — biarpoen ada alesan pantes dan bener — sifatnja *mengiket* dan *mengganggoe katentremen*, kerna membikin itoe permoesoehan berdjalan teroesmeneroes dan samboeng-ménjamboeng dari satoe ka laen penghidoepan, dari satoe kalahiran ka laen kalahiran, maka kapan sekarang, di ini kahidoepan djoega, kita bisa bebaskan diri dari perasa'an mendendem dan membentji, hingga kita bisa hidoep zonder bermoesoeh atawa kandoeng sakit hati pada salah-satoe orang, inilah ada satoe *kaoentoengan jang amat besar*, boeat mana itoe pengorbanan aken dihina dan diteratawain oleh orang bodo boleh dibilang *tida artinja sama sekalih*.

Memang betoel pada koetika bermoelah kalih ditjoba dan didjalanken, itoe orang jang oendjoek kajjinta'an pada iapoenja moesoeh sedeng dalem hatinja masih menggrodok dan mendendem, kaliatannja soedah berlakoe „poera-poera;” tetapi ini sikep tida bisa ditjelah dan dipandang palseo, sebab toedjoeannja ada sampe baik. Saorang jang palseo dan berbahaya aken dideketin adalah jang biasa oendjoek sikep manis pada saorang jang ia bentji dengan maksoed boeat *toetoepin* atawa *oempetin* apa jang ada dalem hatinja seperti Judas berlakoe pada Jesus Kristus, jaitoe dengan *kandoeng maksoed chianat, membokong diam. diam*, atawa hendak *tarik kaoentoengan dan kapoedjian* dari fihak orang jang tida taoe iapoenja batin jang boeroek. Saorang jang oendjoek tjinta dan ingetan baik pada iapoenja moesoeh dengan toedjoean hendak *singkirken dari ingetannja* perasa'an membentji pada itoe orang, inilah ada *berbeda djaoe* sama itoe golongan jang kandoeng maksoed djahat dan kouwkati.

Maka itoe biarpoen dalem hatinja masih kandoeng kabentjian, itoe orang haroes djalanken teroes pertjoba'annja aken oendjoek katjinta'an pada itoe moesoeh, dengan pikiran atawa poen perboeatan kapan ada kasempetan. Menjinta dengan pikiran bisa dilakoeken dalem tempo-tempo jang tetep dalem meditatie, jang oleh Buddha ada djoendjoek lima matjem toedjoean, antaranja jang berdasar atas *Katjinta'an* ada termasoek jang paling pertama, pada waktoe mana orang haroes pikir boeat menjinta dan kandoeng ingetan baik pada segala machloek jang hidoep, teritoeng djoega iapoenja *moesoeh-moesoeh*.

Boeat oendjoek katjinta'an dengan perboeatan itoe-lah sabenernja tida gampang, apalagi djikaloe itoe orang tinggal di laen tempat atawa djarang bisa diketemoeken. Tapi kita-orang jang hendak berboeat baik padanja bisa lakoeken itoe dengan djalan tida perna oewarken iapoenja kasalahan atawa tjatjat biarpoen kita taoe terang, dan djangan bangkit atawa poen taetoerken perboeatannja jang djahat atawa tida baik jang kita perna alamken, hanja bitjarain sadja sifat-sifat dan perboeatan baik jang ia ada poenja. Dengan tjara begitoe lama-lama itoe kagoesaran dan kabentjian aken linjap sendiri, hingga orang jang lakoeken itoe pertjoba'an aken dapet gandjaran jang beroepa *karingan pikiran* dan *tambahnja katreman*. Orang poen tida bisa membentji teroes pada satoe orang jang ia selaloe pikir dengan katjinta'an dan ingetin atawa harepin kabaekannja. Berbareng dengan itoe, ini kabiasa'an aken memikir dan mendjalanken apa jang bersifat menjinta dan inginken kabaekannja orang laen, achirnja lambat-laoen aken merobah iapoenja tabeat, hingga itoe orang jang biasa oendjoek sikep oering-oeringan, brangasan, zenuwachtig, gedè ambek atawa gampang ketoesoek, achirnja bisa berobah mandjadi sabar, merendah, bisa tahan

nafsoe, menaoein dan bersikep lemah-lemboet atawa manis. Ini samoea perobahan, jang sanget penting dan berharga boeat iapoenja kaberoentoengan dan katentreman hidoep, dalem mana ada bergantoeng djoega iapoenja kasehatan dan kaselamatan dalem roemah tangga, bisa didapet tjoemah dengan *membiasain* boeat toedjoeken pikiran ka itoe djoeroesan *bener*, satoe pertjoba'an jang masing-masing orang *bisa* lakoeken sendiri di waktoe sempet dan salagi doedoek mengaso dengan djalan meditatie di tempat soenji.

Dalem kalangan sport dan gimnastiek telah diadaken roepa-roepa atoeran dengan apa saorang jang berbadan lemah atawa koerang sehat bisa dapet kakeatan dan kawarasan dengan djalan melakoeken roepa-roepa gerakan badan jang di-train begitoe roepa hingga iapoenja oerat-oerat dan spieren mendjadi melar dan bekerdja sabagimana moestinja. Tetapi pikiran sehat ada lebih berfaedah dari-pada toeboeh jang koelat dan waras. Kapan salah-satoe moesti dipilih, ada lebih baek mempoenjai *pikiran sampoerna* dari-pada *toeboeh jang sehat sa'anteronja*, sebab itoe toeboeh jang sekarang tida koerang apa-apa besok bisa keterdjang penjakit, sedeng pikiran jang berdasar atas *pengartian benar*, dengan disertaken welas-asih dan bersih dari kaserakahan dan laen-laen sifat kouw-kati, satoe kalih soedah dipoenjaken selama-lamanja tida bisa linjap atawa berobah. Tetapi kabanjakan orang lebih soeka perhatikan, iboekin dan koeatirin iapoenja *kasehatan toeboeh* dari-pada *kasehatan pikiran*. Sedikit sadja tjatjat pada tampang moeka orang lantes berdaja boeat singkirken. Saban beberapa hari satoe kalih orang pergi pada toekang tjoekoer aken beresin ramboet dan bikin moekanja djadi litjin dan *enak dipandang*. Orang prampoean malah satioe hari riasin moekanja boeat bikin parasnja kaliatan tjantik;

ada banjak prampoean modern jang korbanken ber-
poeleohan roepiah dan kasih dirinja disiksa beberapa
djam di hadapan pekakas listrik boeat krul iapoenja
ramboet soepaja katjantikkannja djadi *bertambah*. Di
Europa, dan djoega disini, ada banjak njonja-njonja
jang pantang berbagi-bagi makanan, dan malah dahar
begitoe sedikit jang ia bisa, ada djoega jang berpoea-
sa beberapa hari, boeat mendjaga soepaja toeboehnja
tinggal langsing, tida djadi gemoek, kerna koeatir
katjantikkannja merosot. Tetapi sabagitoe djaoe *dja-
rang* *sekalih* ada orang-orang lelaki atawa prampoean
jang maoe ambil sedikit tempo, oepama sapoeleoh
minuut satoe hari, boeat *train*, *perbaekin* dan *bersihin*
iapoenja *pikiran*, jang berisi padet, terdjedjel penoeh
dengan sifat-sifat *djelek*, *kotor* dan *boeroek* jang *men-
djidjiken*, jang kapan orang bisa liat atawa dapet taoe
nanti bikin timboel *rasa djemoe dan mengkirik!*

Ini kagandjilan ada dari lantaran beberapa agama
biasa memberi katerangan, manoesia poenja segala
tjatjat, kasalahan dan kadosa'an, samoea nanti „dite-
boes“ dan „diampoenken,“ dan kapan meninggal ia-
poenja roh aken diadjak „tinggal di sorga,“ kaloe
soedjoet, *pertjaja* dan *bertobat* di hadapan Toehan
atawa Nabi. Kasoedahannja, penganoet-penganoet dari
itoe agama kabanjakan jang mengandel atawa bergan-
toeng pada *pertoeloengan dari leear*, dari salah-satoe
machloek berkoeasa besar jang dianggep bisa mem-
beriken *kasoetjian* pada sasoeatoe orang jang soedjoet
dan pertjaja padanja Betoel dalem itoe agama-agama
ada diadjar djoega sifat-sifat baik lebih tinggi jang
koedoe dilakoeken, tetapi anggepan dari penganoet
jang kabanjakan oemoemnja mengira, dengan *soed joet*
dan *pertjaja* marika nanti *bisa dapet kasoetjian*, jaitoe
masoek di sorga. Satoe pendjahat oeloeng jang wak-
toe mendjalanken hoekoeman mati taro pertjaja pada
Djoeroe-Selamat, lantes *masaek di sorga!* Satoe ma-

noesia jang beas dan kedjem kapan boeang jiwa dalem peperangan aken goena Nabinja, poen *masoek di sorga!* Kasoedahannja, ini matjem kapertjaja'an telah mendjalar loeas dan dianggep *bener* oleh orang banjak, biarpoen jang tida menganoet itoe agama jang menjjarken ini matjem anggepan gandjil. Itoelah seabnja maka kabanjakan orang lebih perhatikan kesehatan, kabersihan dan katjantikan toeboeh, dari-pada berdaja boeat bersihkan dan mensoetjiken pikiran soepaja tinggal sehat dan toedjoeannja selaloe baik, *bener* dan berfaedah.

Tetapi Hoed Kauw, sabagi djoega Khong Kauw dan Too Kauw, ada sanget oetamakan itoe pendjagaan den pendidikan pada *pikiran*, dan mengandjoerin *manoesia* soepaja berichtiar aken dapetken *kabersihan batin* sabagi alat satoe-satoenja boeat mendapat *kasampoerna'an* dan *katentreman hidoep*. Goena ini maksoed Buddha telah oendjoekin lima matjem tjara boeat meditatie atawa mengeningken tjipta, jaitoe kasatoe, tentang Katjinta'an, seperti jang diterangkan tadi; ka-doea, tentang Rasa Kasian atawa Kawelasan; katiga, tentang Kagirangan; ka'ampat, tentang Kaboesoekan, dan kalima, tentang Katentreman. Ini lima matjem meditatie toedjoeannja ada boeat *bersihin pikiran* dan *linjapken* segala sifat-sifat boeroek jang mengerem dalem batin *manoesia*, dan orang jang berdaja ka ini djoeroesan ialah ada lakoeken itoe *Pertjoba'an Bener*.

Dalem lezing jang berikoet saja nanti bitjaraken lebih djaoe pendidikan pikiran jang berhoeboeng dengan meditatie, jang teritoeng satoe dari bagian-bagian paling penting dari Buddha poenja peladjaran, ka djoeroesan mana kita orang poenja *Pertjoba'an Bener* haroes ditoedjoeken.

Selamet malam.

XXXV.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong Batavia, pada tanggal 19 Januari 1939 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Dalem lezing jang paling belakang saja ada terangkan, bahoea menoeroet atoeran Buddhist, kapan kita hendak linjapken perasa'an bentji pada satoe orang, boekan kita moesti *tindes* itoe kabentjian, hanja bikin ini perasa'an djadi linjap dan moesna dengan djalan *meloepaken*, boeat mana kita haroes penoehin pikiran kita dengan kainginan boeat *menjinta* padanja. Dan begitoe poen aken singkirken kita poenja sifat-sifat kouwkati, oepama kita poenja pelit dan sekaker sama oewang, kita haroes tjaba boeat penoehin pikiran kita dengan sifat *dermawan*, jaitoe kainginan boeat menoeloeng pada sasama manoesia, jang kita haroes *woedjoetken* dengan djalan memberi derma, soepaja lama-lama itoe pri dermawan bisa mendjadi satoe *kabiasa'an* jang menjerep dan masoek betoel dalem kita poenja tabeat.

Disini soedar-soedara bisa saksiken perbeda'an antara peladjaran Buddhist dengan kabanjakan agama-agama laen, jang mengandjoerin penganoeit-penganoeitnja, kapan hendak soetjiken batin, soepaja giat *berdowa*, *sembah jang* dan *moehoen perteloengan* pada Toehan, Nabi atawa Machloek-machloek Soetji, soepaja *dipimpin* ka djalanan jang bener, didjaoehken dari kasesatan dan kadosa'an, dilindoengin dari mara-bahaya, dan sabaginja lagi. Djadinja dengan pake ini atoeran kita-orang diadjar boeat *bergantoeng* pada *perteloengan dari loear*, sabaliknja dari mengandel atas ichtiar dan kapandean diri sendiri boeat mentjari satoe djalanan jang menoedjoe pada kaselametan.

Kaoem Buddhist, maskipoen tida tjelah itoe kabiasa'an aken meminta toeloeng, merasa ada lebih bener

dan berfaedah kapan manoesia mentjari kaselamatan dengan *soetjiken* atawa bersihkan *batinnja*, -jaitoe ta-beat dan pikirannja, dari segala apa jang tida baik atawa tida bener, dengan djalan *mentumbang*, *memilih* dan *menjaring* aken singkirin sifat-sifat jang tida baik dan koempoelin atawa tambahin segala apa jang bener dan berfaedah; sebab sabagitoe lama pikiran dan perboeatan kita masih penoeh kakeliroe an atawa poen kakotoran, itoe segala matjem kasoesian, kasedihan dan katjilaka'an, tida bisa ditolak atawa dibikin moesna, dan tida ada satoe Toehan, Nabi atawa Machloek Soetji jang sanggoep menoeloeng dan melindoengin pada kita teroes-meneroes. Malah antara kaoem Kristen poen, kaloe saja tida keliroe, ada terdapat satoe pepatah jang membilang: „Toehan hanja menoeloeng pada siapa jang bisa toeloeng dirinja.” Dengan begitoe djadi ternjata, sabagitoe lama itoe orang *belon insjaf* dari kabodoan dan kakeliroeannja dan tida soeka merobah sendiri perboeatan atawa kabiasa'annja jang tida baik dan tida bener, tida satoe apa jang bisa beriken perteloengan atawa kaselamatan.

Aken tetapi ini poko peladjaran dari Buddhisme, boeat linjapken kabentjien atawa permoesoehan dengan katjinta'an, ada banjak orang jang salah mengarti dan anggep „tida practisch;” sebab, katanja, ada banjak kadjahatan dalem doenia jang meroesak dan meroegiken pada pergaoelan hidoep begitoe roepa hingga orang-orang jang melakoeken itoe sasoenggoenja haroes dibentji dan dihoekoem. Tida ada ka-faedahannja aken kita pake ingetan menjinta pada satoe kepala rampok, oepamanja, jang tjari kahidoepan dengan djalan merampas dan memboenoeh. Tiongkok tida terlepas dari gentjélan negri tetangga jang kedjem dan serakah kaloe bangsa Tionghoa tjoemah inget dengan penoeh katjinta'an pada itoe moesoeh.

Ini pendapatetan memang haroes dibenerken kapan

toedjoeannja Buddha poenja peladjaran ada boeat mendjaga kaselametannja maatschappy (pergaoelan oemoem) atawa poen kamamoeran negri. Tetapi Buddhisme tida bitjara tentang kaberesan atawa katen-treman doenia atawa poen pergaoelan oemoem oen-toek orang banjak dalem rombongan besar. Kaoem Buddhist sampe mengarti, itoe pikiran boeat adaken satoe „Zaman Emas” atawa Golden Age, jaitoe jang tjara Tionghoa dinamain Thian He Thay Ping (Kaselamatan Besar di Seloeroeh Doenia), tjoemah samatjem angen-angen jang *tida bisa* didjalanken atawa diwoedjoetken. Itoe ka'ada'an jang ideal tjoemah terdjadi di dalem kalangan berwates atawa dalem tempo pendek, kerna pada lapis-lapisan dari pergaoelan hidoep ada banjak orang jang, lantaran masih bodo dan koerang pengalaman, selaloe berdjalan salah dan terbitken kaonaran jang baroe berenti djikaloe marika soedah mendoesin dari kakeliroeannja. Tetapi kapan ini golongan soedah tjoekoep mateng pengartiannja boeat tida lakoeken poela perboeatan jang tida bener — sasoedahnja itoe satoe rombongan orang bisa naek ka tingkatan jang lebih tinggi — nanti moentjoel kembali laen rombongan jang lebih rendah lagi, jang terbitken poela itoe segala karewelan dan kaonaran, dan begitoe sateroesnja.

Ini ka'ada'an bisa diliat dengan halnja satoe roemah-tangga jang terdiri dari banjak familie, jang selamanja tida bisa tentrem, rapih dan soerji, lantaran disitoe ada banjak anak-anak jang bikin riboet, bekalahi satoe sama laen, menangis, bertjanda atawa tertawa dan bertreak treak, atawa poen merintih lantaran kena sakit. Kapan itoe anak-anak ketjil jang nakal dan koerang pikir soedah dewasa, marika poen bakal dapet anak-anak lagi jang *oelangi kembali* itoe matjem kariboetan di dalem itoe roemah seperti apa jang orang toeanja doeloean telah berboeat. Saban-saban ada jang

bekalahi, jang dapet sakit, jang nakal, boeat mana si kepala roemah tangga moesti pikiran, terkadang dengan perasa'an djengkel dan goesar, terkadang poelah dengan penoeh kakoeatiran atawa kasedihan. Maka barang siapa maoe tarò perhatian dengan tertip pada segala oeroesan doenia, dan ingin soepaja kaberesan, kasopanan, kabeneran, dan ka'adilan bisa dipegang tegoeh, ialah pasti aken alamken *kedoehoeng besar*, sebab itoe matjem angen-angen, biarpoen bagoes dan moelia, sabenernja *tida bisa* didjalanken dalem kalangan loeas dari kahidoepan doenia.

Oleh kerna itoe maka peladjaran Buddha teroetama ditoedjoeken oentoeak masing-masing orang sendiri jang ada poenja kamaoean dan kakerasan hati aken mentjari *kabebasan* — jaitoe terlepas dari segala ganggoean doenia — bagi dirinja. Itoe pikiran menjinta boeat linjapken kabentjian tjoemah ditoedjoeken pada satoe moesoeh persoonlijk, boekan menjangkoet pada oeroesan negri, bangsa atawa maatschappy (siahwe), dan hatsil dari ini matjem pertjoba'an tjoemah boeat dipetik oleh *itoe orang sendiri*, jang pikiran dan penghidoepannya nanti djadi *lebih tentrem* kapan ia tida poenja moesoeh, tida kandoeng kabentjian pada siapa djoega, atawa bisa bikin orang-orang jang doeloe djadi moesoehnja berubah mendjadi sobat.

Memang betoel dalem doenia ada banjak orang-orang boesoek, djahat dan tjoerang, pada siapa ada lebih selamat djikaloe kita-orang tida iket persobatan, hanja djaoehin diri. Tapi biarpoen begitoe, toch ada lebih tentrem kapan kita tida kandoeng kabentjian persoonlijk pada marika.

Laen dari itoe, boeat bisa mendjalanken ini pertjoba'an dengan tjara jang bener, jaitoe boeat petik hatsil sapenoeh-penoehnja, kita poenja tjara hidoep poen moesti dirobah, soepaja djangan terlaloe banjak teriket sama oeroesan doenia jang sia-sia. Oepama sa-

toe orang jang pakerdja'annja djadi soedagar, jang satoe tempo bisa dapet oentoeng dan laen tempo kena roegi; ia tida bisa berlakoe terlaloe lojar aken menderma, kerna moesti djaga soepaja kapitaalnja tida loedes; satoe pemimpin rahajat jang hendak slingkirin segala kaboeroekan di dalem sia hwe, moesti mtempoenjai ambekan dan kakerasan terhadap segala perboeatan jang tida pantas dan meroegiken pada orang banjak. Satoe kepala politie tida bisa saban-saban inget dengan penoeh katjinta'an pada kawan an pendjahat dan badjingan-badjingan jang ia moesti tindes dengan keras dan bengis! Tetapi satoe Bhikkhu jang tida poenja milik apa-apa, atawa saorang jang pakerdja'annja tida bersangkoetan terlaloe banjak sama karewelan doenia, bisa lakoeken itoe pertjoba'an bener lantaran tida ada, atawa tjoemah sedikit sadja, kapentingan jang moesti dibelaken. Ia poenja kawadajiban tjoemah menjebar pri katjinta'an di tengah oewap kebentjian; oendjoek sikep tida kouwkati di tengah oedara kaserakahan; ia bisa oendjoek pikiran tentrem di tengah kabingoengan, kakoeatiran dan kakaloetan doenia. Dengen ini tjonto atawa toeladan, ia djadi siarken *sinar terang* di tengah *gelap goelita* jang *serem* dan *menakoetken*, hingga ia bisa menoe-loeng satjara berhatsil pada siapa jang hendak menjtjari kabebasan dari itoe segala dijretan jang tida enak dan menjedihken.

Itoe pikiran menjinta jang ditoedjoeken pada moesoeh-moesoeh persoanlijk, biarpoen dilakoeken oleh saorang biasa jang masih toentoet kahidoepan satjara oemoemnja manoesia di doenia, selaloe memberi ka-faedahan. Maski itoe orang jang dibentji atawa mendjadi moesoeh memang satoe pendjahat oeloeng saorang nakal dan tjoerang jang tida perna menaro harga pada kita poenja katjinta'an dan tida bersangsi aken lakoeken segala perboeatan jang meroegiken

pada laen-laen orang, toch djikaloe kita selaloe beringetan baik padanja, achirnja kita aken dapet *kefaedahan* besar. Katjilaka'an atawa karoegian jang menimpah pada orang jang biasa membentji atawa gemer bermoesoeh, biarpoen itoe moesoeh memang betoel ada berboeat salah, teroetama lantaran dalem *dirinja sendiri* poen masih banjak mengerem sifat-sifat *tida baik*, hingga biarpoen dalem itoe satoe oeroesan jang menjebabken ia membentji ia ada di *fihak bener*, ia poen tida bisa tolak itoe katjilaka'an atawa karoegian, lantaran dalem batin atawa pikirannja ada apa-apa jang *lemah* dan *koerang bersih*. Tetapi djikaloe dengen besarin rasa tjintanja pada itoe moesoeh ia bisa singkirken sifat-sifat tida baik dalem ingetannja, ia sama djoega membikin satoe *bèntèngan tegoe* di sapoeter dirinja, jang membikin itoe orang-orang djahat, dengki dan boesok poenja serangan tida bisa masoek, tida aken meroesak dan menjilakaken, sebab tida mengganggu iapoenja katentreman. Sabaliknja malah itoe orang-orang jang hendak menjilakaken atawa menjoesahken padanja nanti kena tanggoeng apes dan tjilaka sendiri zonder ia toeroen tangan atawa berdaja apa apa boeat membales, kerna itoe *wasoetjian* dalem dirinja — itoe pikiran menjinta jang ia koempoel dalem peringetannja — ada poenja *tenaga* boekan sadsja boeat *menolak*, tapi djoega membikin itoe segala pengaroeh djahat *berbalik menderjang* pada dirinja itoe orang-orang jang hendak ganggoe padanja.

Perboeatan atawa pikiran djahat memang *selaman ja meroegiken* pada siapa jang *lahirken* itoe; tapi pembalesannja tida begitoe lekas dan kentara kapan jang didjahatin ada saorang jang kalakoeannja tida baik. Djikaloe itoe perboeatan ditoeedjoeken pada saorang jang selaloe berlakoe bener dan menjinta pada sasama manoesia, itoe pembalesan bisa tertampok dengen

tjepet dan *contant* dan terkadang *beberapa lipet lebih heibat*. Itoelah sebabnja maka saorang Buddhist tida perloe membaes djahat, sebab seperti Lao Tze poen bilang, di dalem natuur ada tersedia kakoeasa'an boeat membersin dan membenerken, hingga tida ada satoe perboeatan djahat jang terbebas dari pembalesan jang tjotjok dan satimpal.

Boeat bisa berdiriken itoe „bentengan“ beroepa *ka-tjinta'an* jang melindoengin kita dari segala ganggoeannya kadjahatan dari loear, ada perloe dalem tempo-tempo jang tentoe kita koempoelin ingetan, dan pikirin dengen soenggoe-soenggoe, kabaekannja menjinta sasama manoesia, biarpoen kita poenja moesoeh-moesoeh. Goena ini maksoed ada baik djikaloe kita sedia satoe satoe tempat speciaal dan pilih koetika ka'ada'an sedeng tentrem dan soenji, soepaja tida ada ganggoean jang bikin itoe pikiran menjimpang ka laen djoeroesan. Ada baik djoega dalem itoe tempat meditatie diadaken sedikit apa-apa jang bersifat soetji, seperti tempat tantjep hio atawa pembakaran doepa dan gambar-gambar atawa patoeng dari Buddha, Kuan Yin dan sabaginja, tapi boekan boeat dipoedja dan diminta toeloeng, hanja sakedar djadi *peringetan* pada itoe woedjoet dari kasoetjian dan kebeneran jang mengoendjoein djalan pada manoesia bagimana moesti bertindak boeat dapetken kabebasan.

Tindakan kadoea dari itoe menditatie jang diadjar oleh Buddha adalah tentang RASA KASIAN, jang ada dengen samoestinja didjalanken oleh saorang jang menjinta pada sasama machloek. Di mana-mana tempat dalem doenia, di sapoeter kita, dan malah boleh djadi di dalem kita poenja roemah tangga sendiri, moesti sadja kadapetan orang-orang jang bersangsara, bersedih, merasa bertjilaka, atawa menangoeng kasakitan. Traoesah kita ambil perdoeli apa marika telah dapetken itoe dari lantaran bodo, keliroe dan

salahnja sendiri, atawa dari nasif boeroek. Jang perloe hanja kita haroes memikir dengan *penoeh sympathie* dan *merasa kasian* pada marika. Manoesia, apalagi dalem tempat-tempat besar dimana ada hidoep banjak orang melarat, soedah begitoe biasa menjaksiken kasangsara'an dan katjilaka'an, hingga pikiran atawa perasa'annja djadi seperti „mati”, atawa „poentoel”, hatinja tida tergerak, hanja pandang itoe samoea seperti hal jang loemrah sadja. Ada banjak orang mampoe biasa borosken oewangnja boeat dapet makanan dan minoem lezad, biarpoen dalem kampoeng jang tida saberapa djaoe dari roemahnja ada banjak orang miskin jang *satengah kalaparan!* Ada banjak orang jang sabentar-bentar membeli pakean indah dan mahal jang bikin padet iapoenja beberapa lemari. sedeng di sapoeternja ada banjak orang miskin jang berpakean *roebat-rabit* dan *penoeh tambelan!*

Inilah ada sifat loemrah jang kita-orang bisa saksi-ken di mana-mana.

Mengapakah bisa moentjoel ini kagandjilan?

Sebabnja tida laen, hanja itoe orang-orang jang biasa oendjoek kalojaran di tengah kamelaratan tida perna, atawa djarang sekalih, koempoel pikirannja pada itoe *rasa kasian*, dan tida soeka taro perhatian dengan soenggoe-soenggoe pada kaheiban dan kasangsara'an jang ditanggoeng oleh sasama manoesia jang hidoep melarat. Maka sabagitoe lama iapoenja perasa'an kasian atawa karoenja tinggal *poentoel*, itoe orang tida bisa oendjoek katjinta'an dengan sapenoehnja, dan ia nanti soeka meneloeng pada sasama manoesia dengan sadjoedjoernja hati.

Kapan di dalem kita poenja roemah atawa di antara familie dan sobat rapet ada jang dapet sakit berat dan kita bantoe rawatin atawa dateng tengokin, sering kalih di dalem hati lantes timboel rasa sedih dan kasian, hingga djikaloe bisa kita ingin bantoe menjem-

boehin atawa meringanin penjakitnja. Banjak iboe jang merasa koeatir, dan korbanin diri dengan bergadang sampe beberapa malem, kapan anak-anaknja dapet sakit maskipoen tida berat. Ini samoea sikep *ingin menoeloeng* telah moentjoel lantaran itoe iboe *perhatikan* betoel, *koempoelken* antero pikirannja pada itoe anak poenja kasaktian, jang ia toeroet *rasain djoega*. Maka kapan di waktoe meditatie kita-orang biasa inget dan pikirin pada kamelaratan dan kasangsara'an sasama machloek, lama-lama kita poenja perasa'an hati nanti djadi *semingkin aloes*, gampang toeroet merasain, hingga kita poenja welas-asih djadi *semingkin besar*.

Laen kafaedahan lagi jang didapet dari itoe meditatie dari RASA KASIAN, adalah boeat memberi karinganan dan pertoeloengan dalem *kalangan aloes* pada orang-orang bertjilaka. Oepama djikaloe kita dapet taoe ada satoe sobat jang sakit keras, tapi lantaran tinggalnja djaoe atawa kakoerangan tempo, kita tida bisa tengok atawa koendjoengin; kita poen bisa lakoeken kawadajiban sabagi sobat dengan djalan *inget* pada si sakit dengan *penoeh katjinta'an* dan *rasa kasian*, sambil *inginken* iapoenja kasemboehan. Pikiran jang ditjipta tjara begitoe tida nanti ilang pertjoe-mah, kerna mempoenjai *kakoeatan boeat menoeloeng* atawa *meringanken* pada itoe sobat; djikaloe tida mengoerangin iapoenja penjakit, sedikitnja poen *menjenangin* pikirannja atawa *membesarin* hatinja. Djaoenja tempat sama sekalih tida djadi halangan aken itoe pikiran sampe pada itoe orang jang dimaksoedken, kaloe sadja kita kirim dengan *soenggoe hati dan ingetan tetep*.

Apa jang kadjadian pada orang sakit, bisa terdjadi djoega boeat laen-laen hal; oepama pada satoe sobat atawa familie jang sedeng berdoeka tjita lantaran kamatian, dapet katjilaka'an, hoekoeman, dan banjak

laen-laen kasoeshan lagi. Kita-orang tida selamanya ada poenja tjoekoeop tempo aken koendjoengin sasoeatoe familie, sobat, kenalan atawa tetangga jang lagi bingoeng, sedih atawa sakit, boeat memberi hiboeran. Ini kakoerangan kita bisa penoehken di waktoe meditatie dengan toedjoeken kita poenja rasa tjinta dan kasian jang soenggoe-soenggoe bagi marika. Terhadap orang poenja kasoeshan jang hanja bisa diringanken dengan pertoeeloengan oewang, oepama jang ketimpah bahaja kabakaran, kabandjiban dan sabaginja, tida samoea orang bisa menoeloeng. Tapi djikaloe kita tida bisa menoendjang oewang lantaran kita sendiri ada saorang miskin jang hidoep serba koerang, kita bisa penoehin kawadjiban goena kamanoesia'an dengan djalan *kirim kita poenja rasa kasian* pada itoe orang-orang bertjilaka. Pertoeeloengan oewang jang diberiken zonder si penderma merasa apa-apa, hanja sakedar menoeroetin kabiasa'an sadja soepaja djangan ditjelah pelit oleh comite jang poengoet oeroenan, itoelah ada *kalah djaoe* sama perboeatannja saorang miskin jang tida kasih bantoean oewang atawa tjoemah menderma sadjoemblah ketjil tapi *menaro kasian dengan sagenep hati* pada itoe orang-orang jang tertimpah katjilakaan. Itoe orang hartawan jang menderma lantaran phay-sengki atawa terpaksa dari maloe-hati, tida petik ka-baekan apa-apa dari itoe pri dermawan; tetapi si miskin jang berkasian dengan sadjoedjoernja hati bisa lantes tarik kafaedahan dari *bertambah aloes dan moeliana iapoenja tabeat*, tambah *soetjinja iapoenja batin*, jaitoe sifat-sifat oetama jang *tinggal kekel*, tida bisa linjap dan moesna, seperti kabesaran atawa kakaja'an doenia.

Maka itoe, soedara soedara, ini pengoendjoekan dari Buddha boeat koempoel ingetan dan pikira kita pada katjinta'an dan rasa kasian, ada tindakan jang pesloe sekalih boeat kamadjoean batin. Inilah ada *pertjoba'an*.

Sam Kauw Hwe Menado.

*Lezing di roemah pakoempoelan Kong Tik Soe,
tanggal 15 Djigwee 2490 — 4 April 1939 djam 8
malem, membit jaraken*

DARI MANA KITA DATANG DAN
KAMANA AKEN KITA PERGI.

Oleh TOEAN TJIA DJOE TJIAT.

Seperti matahari pada pagi hari terbit di Timoer dan sore silam di Barat, demikian manoesia poenja penghidoepan dalem ini doeni, kita terlahir seperti datang, dan kamatian seperti pergi.

Dari mana kita datang, pada waktoe kita terlahir, dan ka mana kita pergi pada waktoe kita mati?

Ini ada resia bagi manoesia, jang tjoemah bisa sangka-sangka sadja, tentang kalahiran dan kamatian.

Kalahiran dan kamatian tida menjangkoet dalem kita poenja penghidoepan, sebab semoea jang hidoep aken mati.

Tapi di antara kalahiran dan kamatian, ada penghidoepan; itoelah jang wadajib dan haroes kita menngarti. Apakah artinja penghidoepan?

Penghidoepan dalem ini doenia ada kasih oendjoek dengan njata pada manoesia doea perdjalan, jaitoe kasenangan dan kdsangsara'an, tapi kaloe disaring

perjoba'an bener jang kita haroes lakoeken, dan jang dengan lantes kita bisa petik hatsilnja — itoe hatsil jang beroepa *kagirangan, kaberoentoengan* dan *katentremen*, jang selaloe dirasain oleh orang-orang jang melakoeken perboeatan baik dan bener dengan tida kandoeng maksoed apa-apa jang bersifat kouwkati.

Laen boelan saja nanti bitjarain poela meditatatie tentang Kagirangan, Kaboesoekan dan Katentremen, seperti ada dioendjoek oleh Buddha.

Selamet malem.

betoel-betoel artinja penghidoepan, melaenken berarti kasangsara'an, sebab manoesia tida terloepoet dari kasakitan, soesah hati dan kamatian

Doenia ini ada satoe lapangan dari perdjalan manoesia; doenia ini ada seperti satoe pesanggrahan sadja, dimana kita mampir sabentaran boeat mengaso dan teroesken poela kita poenja perdjalan.

Itoe pasanggrahan ada kita poenja penghidoepan, dimana kita mampir boeat mengaso dan tidoer semaleman dengan impian-impian jang menjenangkan dan menakoeti; itoelah ada penghidoepan dalem ini doenia jang manoesia mengalami, dan satelah tersedar dari tidoer, kita dapetken itoe hanja impian sadja.

Begitoe ada manoesia poenja penghidoepan dalem ini doenia, jang apabila sampe temponja aken tinggalkan ini doenia, jaitoe mati, segala apa jang ia beroesaha, fana adanja, sama djoega impian dalem tidoer.

Buddha poenja pengadjaran tentang manoesia poenja penghidoepan dalem ini doenia, hanja ada boeat membetoelken iapoenja perdjalan hidoep, atawa dengan laen arti, mensoetjiken ia poenja badan rohani, sampe dateng itoe waktoe ia soedah terbebas dari dosa-dosa, ia tida terlahir lagi ka doenia boeat menangoeng kasangsara'an, hanja masoek dalem Nirwana atawa sorga kasenangan jang kekel.

Soedara-soedara jang kekasih, apabila kita menimbang ini pengadjaran dari Buddha, maka artinja manoesia poenja penghidoepan dalem ini doenia hanja ada boeat meleboer dosa-dosa, djadi artinja, semoea manoesia jang terlahir dalem ini doenia ada dari pada roh-roh jang berdosa.

Dan dalem laen katerangan dari Buddha ada dibilang, boeat masoek dalem Nirwana, orang moesti terlahir beroelang-oelang ka dalem ini doenia bera-toesan dan beriboean kali sampe ia djadi soetji, baroelah boleh masoek Nirwana.

Maka kaloe dihitoeeng oemoer manoesia dan di-djoemblihen dengan itoe beratoes dan beriboe kalih kalahiran, maka kita aken dapetken poeloehan riboe tahoen lamanja, baroelah orang bisa dapetken Nirwana, kaloe ia teroes berdaja aken mensoetjiken ia poenja badan rohani,

Itoe tempo jang begitoe amat lama, tentoe aken tida menarik manoesia poenja pikiran aken memikir Nirwana, tapi Nabi-nabi poenja oedjar-oedjar ada berarti dalem.

Maskipoen manoesia poenja pikiran tida ketarik dengan itoe tempo poeloehan riboe tahoen lamanja boeat dapetken Nirwana, tapi pikiran dalem peng-hidoepan manoesia selamanja maoe dapetken kase-nangan dan kaselametan.

Dari mana kita dateng dan ka manakah kita pergi?

Seperti telah dikataken tadi, kita poenja kadatengan atawa kalahiran adalah saopama itoe matahari jang terbit pada pagi hari dan kita poenja kapergian atawa kamatian adalah seperti itoe matahari jang terbenam pada waktoe sore; demikianlah ada manoesia poenja kalahiran dan kamatian beroelang-oelang ka dalem lai doenia, seperti Buddha poenja penerangan, sampe dateng itoe waktoe kita poenja badan rohani soedah djadi soetji, baroelah kita dapetken Nirwana atawa sorga kasenangan jang kekel.

Dan seperti soedah diterangken tadi, kalahiran dan kamatian tida ada artinja, melaenken penghidoepan jang ada di antara kalahiran dan kamatian ada djadi soeal bagi manoesia poenja penghidoepan dalem doenia ini.

Doenia ada tempat meleboer dosa, tapi apakah manoesia oemoemnja mengatahoei itoe? Dan apakah artinja dosa?

Samoea orang pande dan bodo mengetahoei, dosa artinja *kedjahatan*; tapi apakah orang ada insjaf tiap-

tiap iapoenja perboeatan ?

Penghidoepan doeniawi meminta terlaloe banyak akan manoesia berboeat oentoe kasenangan lahir, sebab itoe segala roepa keinginan dan hawa nafsoe teroes bekerdja memaksa manoesia lakoeken perboeatan-perboeatan berdosa.

Kasenangan dan kamoelia'an membikin sampe manoesia loepa bahwa doenia ini tjoemah tempat meleboer dosa-dosa.

Pereboetan harta-benda dan pangkat kamoelia'an ada djadi penghidoepan teroetama goena mempoeaskan kainginan dan hawa nafsoe manoesia, sehingga peperangan karadja'an antara karadja'an, dan kadangkian antara manoesia, membikin doenia ini tida santosa.

Kainginan dan hawa nafsoe tida ada habisnja ; radja-radja dengan kakoeasa'annja masih rasa belon tjoekoep, orang-orang kaya dengan harta-bendanja masih merasa koerang ; demikian dengan orang-orang rendah dan miskin samoeanja maoe madjoe aken be-reboet kamoelia'an dan kasenangan.

Tetapi samoea itoe, seperti soedah dikatakan, sia-sia dan fana adanja ; sekalihi kamatian dateng samoeanja djadi linjap, seperti djoega itoe impian di waktoe tidoer.

Doenia ini ada tempat meleboer dosa, maka itoe dalem penghidoepan sabenernja manoesia haroes bertobat ; penghidoepan berarti haroes melakoeken perboeatan-perboeatan baik boeat mengentengken kita poenja dosa-dosa, soepaja boekan sadja pada kalahiran jang berikoet kita aken mendapet kadoedoekan lebaik, tetapi dalem penghidoepan sekarang kita poenja kasangsara'an dapet diëntengken.

Penghidoepan ada beralesan pada perboeatan : jang baik menghasilkan kasenangan dan perboeatan djahat hasilnja kasangsara'an.

Radja-radja dan orang berpangkat moelia djatoh dari tachta karadja'an dan toeroen deradjatnja; orang-orang kaja dan millioenair djatoh miskin, dari sebab melakoeken kadjahatan; dan orang-orang rendah bisa djadi orang moelia serta orang miskin bisa djadi kaja, samoea itoe kerna mendjalanken kabaekan.

Boekti-boekti dari kadjadian ini soedah banjak oendjoek pada mata doenia. Seperti Keizer Napoleon jang namanja termashoer sampe pada masa ini, soedah hilang karadja'annja, oleh sebab hawa nafsoe kainginan dan kaserakahan hendak memerintah doenia. Keizer Wilhelm dari Duitschland masih hidoep sampe sekarang ini dan tinggal di negri Belanda seperti orang boeangan, soedah hilang iapoenja karadja'an, kerna tida merasa poeas tjoemah memerintah karadja'an Duitschland.

Hikajat Tiengkok kasih oendjoek bagimana Keizer Tioe Ong kerna memboeroe sadja kaplesiran, soedah loepa ka'adilan dan berlakoe sanget kedjem memboe-noeh manoesia, maka karadja'annja hilang.

Radja Boen Ong jang berlakoe adil, soedah naek tachta karadja'an djadi Reizer dari Tiengkok dan pemerintahannja toeroen-menoeroen sampe 800 taon lamanja, kerna ia poenja katoeroenan djoega ada berlakoe adil.

Ini ada menoeroet riwayat zaman doeloe sampe sekarang, bagimana penghidoepan ada oendjoek dalem ini doenia, itoe ka'adilan dan kabeneran bagi perboeatan-perboeatan manoesia.

Kita djangan mengiri orang laen poenja kasenangan dan kamoelia'an, dan kita djangan bersoeke meliat orang laen poenja kasoesian dan kasangsara'an; tapi kita wadjib tjari katerangan, kerna apa itoe orang mendapat kasenangan dan kamoeliaan, dan sebab apa itoe orang mendapat kasoesian dan kasangsara'an.

Kaloe satoe pendjahat terhoekoem oleh pengadilan,

itoelah sebab iapoenja kadjahatan; dan kaloe satoe orang mendapat kapoedjian dan kahormatan, itoelah kerna iapoenja perboeatan baik dan moelia.

Disini kita dapat liat itoe penghidoepan, itoe perbeda'an dari perboeatan baik dan djahat, dan adanja pembalesan dari itoe perboeatan; disini kita dapat itoe katerangan dari artinja penghidoepan boeat meleboer dosa.

Tapi penghidoepan dalem ini doenia ada djadi satoe soeal pertanja'an: mengapakah Toehan soedah membeda-bedaken manoesia poenja penghidoepan, sedeng jang satoe hidoep dengan kamoelia'an dan kasenangan, jang laen moesti alamken kasoesian dan kasangsara'an?

Adapoen katerangan tentang hal ini, dalem Hoedkauw ada diterangkan, bahoea masing-masing orang dalem penghidoepannja, ada menoeroet masing-masing poenja Karma.

Karma atau takdirnja Toehan ada resia pada manoesia, dan kita manoesia tjoemah boleh memikir dan mengira-ngira tapi ta dapat memetjahken itoe.

Itoe segala tingkat-tingkatan penghidoepan, kamoelia'an, kasenangan, kasoesian dan kamelaratan — menoeroet Buddha — ada bergantoeng atas masing-masing orang poenja Karma. Maka dapatlah orang memikir, tentang Karma baik dan Karma djahat. Karma baik pada memberi kaentengan pada kadosaan, dan Karma djahat menindes pada badan-badan badan-badan jang lebih besar dosanja.

Kaada'annja ada sabagi djoega doenia menghoekoem pada orang-orang berdosa, jang besan dosanja dihoekoem berat, dan jang enteng dosanja dihoekoem ringan.

Demikianlah maka terlahirnja penghidoepan dalem ini doenia ada itoe perbeda'an, kamoeliaan, kasenangan, kasoesian dan kamelaratan.

Tetapi neratja jang maha adil itoe tida membeda-

tingkat-tingkatan, melainken perboeatan-perboeatan baik sadja meringanken itoe dosa-dosa. Ini hal oleh doenia soedah dioendjoek dengan itoe kamoelia'an dari radja-radja, orang-orang berpangkat dan orang-orang kaja, jang tambah moelia dan tambah kaja, dan djoega jang djatoh dari kamoelia'an dan kakaja'an, disebabkan oleh mereka poenja perboeatan-perboeatan baik dan djahat. Demikianpoen pada orang-orang soesah dan sangsara, jang dapetken perobahan, mereka poenja penghidoepan djadi bertambah baik atawa bertambah soesah dan sangsara, djoega oleh kerna mereka itoe poenja perboeatan-perboeatan baik dan djahat.

Itoe kabeneran kita soedah dapet saksiken dalem penghidoepan, kerna itoe, soedara-soedara, kaloe maee senang dan selamat dalem hari-hari hidoepmoe, teroetama sabarlah dalem segala sasoeatoe, dan pikirilah terlebih dahoeloe apa jang maee diboeat.

Djanganlah poetoes asa kaloe penghidoepanmoe ada dalem kasoesian dan kamelaratan, tapi bekerdjalah dengan radjin dan sabar serta menoeroet pada itoe kabeneran; pertjajalah Toehan Jang Maha Moe-rah dan Maha Adil tida tinggalken orang baik teroes dalem kasoesian dan kamelaratan; temponja aken datang jang penghidoepanmoe aken diberkatken.

Tjobalah pikir-pikir dan inget-inget — seperti satoe tjonto nistjajalah kae aken dapetken, si Anoe pada waktue doeloe penghidoepannja ada soesah dan melarat, tetapi kerna ia orang baik, sabar dan radjin bekerdja serta himat dalem hidoepnja, sekarang ia poenja penghidoepan soedah mendjadi baik dan senang.

Laen tjonto poela, si A ada saorang baik (diseboet orang baik, kerna segala perboeatannja baik) tapi penghidoepannja soesah, ia hidoep dan memelihara anak-anaknja dengan soesah-pajah, tapi maskipoen

dalem kasoeshan ia teroes bekerdja dengan radjin boeat mentjari penghidoepannya dengan djalan kabeneran, tida maoe berboeat barang kadjahatan, seperti tipoe-daja dan laen-laen sabaginja; ia terima dengan sabar kasoeshannya dan ia bersenang dengan ka'adaannya, sebab ia tida berboeat kadjahatan, maka tida ada bajang-bajang ketakoetan datang mengganggoe pikirannya; ia mengadjar anak-anaknya dengan pengadjaran-pengadjaran jang baik dan toeladan toeladan jang bagoes-bagoes, tapi iapoenja ka'ada'an hidoep tida dapet perobahan lebih baik, ia teroes bersabar.

Toehan Jang Maha Moerah dan Maha Adil menjoe-kai perboeatan baik dan menghoekoem kedjahatan; itoe Ka'adilan dari Jang Maha Adil mengetahoei samoea, tida ada barang tersemboeni.

Satoe waktoe aken datang, itoe vonnis ka'adilan dilakoeken, Kamoerahan Toehan aken berlakoe pada perboeatan-perboeatan baik.

Demikian si A jang hidoep dalem kasoeshan tetapi perboeatan-perboeatannya samoea baik, Toehan soedah bales iapoenja perboeatan baik dengan angkat samoea iapoenja kasoeshan dan memberkati si Apoenja penghidoepan mendjadi senang, anak-anaknya semoea mendjadi orang baik dan berbakti pada orang toeanja.

Berapa senang adanja saorang soesah dapetken perobahan hidoepnja mendjadi senang, dan berapa selamat adanja pengrasa'an beroentoeng bagi iboe-bapa jang mempoenjai anak-anak jang berbakti?

Inilah ada boeah-boeah mendjalanken kabaekan dan kabeneran hidoep pada manoesia, jang lambat atawa lekas aken mendapet pembalesan Toehan.

Laen tjonto, sabaliknya dari kadoedoean-kadoedoean moelia, seperti saja soedah terangken tadi, bagaimana dengan ka'ada'an-ka'ada'an jang telah kadjadian pada itoe Keizer-keizer Napoleon, Wilhelm dan Tioe

Ong jang serakati dan kedjem soedah terhoekoem oleh itoe Pengadilan Jang Maha Adil, dan bagaimana dengan Radja Boen Ong jang diberkati, oleh kerna iapoenja perboeatan-perboeatan jang baik.

Itoe kalahiran-kalahiran moelia dengan Karma-karma baik, soedah ditakdirken oleh Toehan menoeroet kaentengan-kaentengan kadosa'an, tetapi kerna penghidoepan didjalanken salah dari kabeneran, maka marika itoe terhoekoem menoeroet perboeatannja, dan Radja Boen Ong jang baik tergandjar dan diberkati kerna iapoenja perboeatan baik dan moelia.

Ini ada djadi tjonto pada orang-orang jang dapet karoenia Karma baik, terlahir pada kadoedoekan penghidoepan moelia dan kasenangan, soepaja djoega mendjadi insjaf, bahwa penghidoepan dalem doenia ini ada berarti meleboer dosa-dosa, jaitoe berboeat kabaekan, soepaja dosa-dosa dapet dientengken, pelahan dengan pelahan sampe dateng itoe waktoe kita poenja badan rohani boleh masoek dalem Nirwana.

Marika itoe jang dapet penghidoepan baik, seperti orang-orang kaja dan berpangkat, djangan sombong dan kedjem pada sasama manoesia, tetapi haroes mengaséhi dan berlakoe adil serta wadajib lakoeken segala perboeatan baik oentoe doenia oemoem, kerna orang-orang kaja dan berpangkat lebih leloeasa melakoeken perboeatan-perboeatan baik dengan marika itoe poenja oewang dan pengaroeh, dari-pada orang-orang soesah dan melarat serba koerang dari segala, melaenzen pikiran dan kakoeatandirinja.

Orang-orang kaja dan berpangkat bisa tambah marika itoe poenja kakaja'an dan kamoelia'an pangkat sampe toeroen pada anak tjostjoenja, kaloe marika itoe teroes berboeat kabaekan-kabaekan, sabagi pahala dari marika poenja perboeatan-perboeatan baik, dan begitoe sabaliknja, itoe kasenangan dan kamoe- lia'an nanti djadi linjap terganti oleh kasoesahan dan kasangsara'an, kaloe orang bawa iapoenja penghi-

doepan dalem kadjahatan-kadjahatan.

Demikianlah artinja penghidoepan jang sabenernja pada kita-orang manoesia rata-rata, kaja dan miskin, moelia dan hina, oleh Jang Maha Koeasa itoe Kadil'an dilakoeken sama-rata; kabaekan dibales dengan kabaekan, dan kadjahatan dibales dengan kadjahatan.

Maka itoe kita-orang haroes insjaf dalem kita-orang poenja penghidoepan, soepaja terloepoet dari segala bintjana kasoesian, kamelaratan dan kasangsara'an; berhati-hatilah dalem segala perboeatanmoe, sabarlah dalem hawa nafsoemoe, djaoehkenlah segala pikiran-pikiran jang djahat, dan saboleh bolehnja berboeatlah kabaekan, soepaja selamat penghidoepanmoe.

Nabi-nabi soedah terlahir ka doenia dengan pengadjaran-pengadjaran oentoek manoesia poenja kaselamatan.

Kita-orang Tionghoa ada akkoe dan djoengdjoeng SAM KAUW, sabagi kita-orang poenja agama.

Tionghok bisa berdiri sabagi Karadja'an jang besar riboean tahoen lamanja, kerna penerangan dan kasoe-tjian dari SAM KAUW jang membawa perdamaian.

Orang Tionghoa, dalem arti jang besar, bisa bersa-toe dan hidoep roekoek, berhoeboeng segala bangsa dan agama dalem ini doenia, kerna itoe penerangan pengadjaran dari SAM KAUW.

Disitoe didapet kanjata'an, peladjaran dari SAM KAUW ada membawa penerangan perdamaian bagi segala bangsa dan agama.

Dimana ada perdamaian disitoe ada kabeneran. Dan artinja penghidoepan jang bener, itoelah berboeat me-noeroet kabeneran.

Maka boeat dapetken djalan kabeneran, melaenken dalem agama, dalem kitab-kitab agama, dalem Nabi poenja pengadjaran.

Batja dan perhatikan itoe kitab-kitab jang berisi Nabi poenja pengadjaran, baroelah kita dapet insjaf artinja penghidoepan jang bener.

Kaloe kita soedah insjaf itoe kabeneran dan bisa

berboeat menoeroet itoe peladjaran, tentoe kita aken merasa senang, sebab kita soedah mengatahoei artinja penghidoepan dalem ini doenia dan soedah melakoe-ken perboeatan-perboeatan jang baek, menoeroet ka-haroesannja penghidoepan, hal jang mana berarti meleboer dosa-dosa, menoedjoe ka djalanan Nirwana.

Soedara-soedara, begitoelah artinja penghidoepan dalem ini doenia; berboeatlah kabaekan! tjoemah ada ini satoe djalan jang menoedjoe dan memimpin ma-noesia ka Nirwana, pada kaselamatan jang kekel!

Tjoemah dalem penerangan agama ada dikasih oendjoek dengan sampoerna djalanan jang kita haroes ambil

Di loear agama melainken ada bintjana jang me-roesak penghidoepan!

Kerna itoe, soedara-soedara, boeat melakoeken kita poenja kawadjiban, artinja penghidoepan dalem ini doenia, toeroetlah Nabi poenja pengadjaran. Kita-orang Tionghoa jang memang ada mendjoengdjoeng SAM KAUW, toeroetlah dan berboeatlah dalem penghi-doepanmoe SAM KAUW poenja pengadjaran.

Tida ada laen pengadjaran diloear SAM KAUW jang bisa kasih selamat dalem penghidoepan kita-orang Tionghoa! Insjallah!!!

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak terima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Gwat Po dari toean-toean di bawah ini:

Goey Kim Hock f 4,50.

Tan Seng Tee f 2,00.

Tjee Tong Djoe f 1,50.

Lim Ping Gwan, Tjoa Tjoen Siong, Tjan Hwie Djian, Njo Pek Hie, a f 0,75.

Penerima'an di atas sampe achin Augustus 1939.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengen postkwitantie, agent, atawa rekening looper tida dimaloemken.

Philosofie Buddhist tentang Peperangan.

Oleh kerna lembar-lembaran dari ini orgaan biasa ditjatak lebih siang, maka dalem ini nomor tida dimoeat artikel jang berhoeboeng dengan peperangan jang baroe petjah. Tapi Toean Kwee Tek Hoaij, dalem pertemoean di Kwan Im Tong pada tanggal 31 Augustus koetika peperangan ampir petjah, soedah dibitjaraken, di sabelah lezing jang biasa, pemandangan tentang itoe bahaja perang dan sikep bagimana jang haroes diambil oleh saorang Buddhist. Dalem pertemoean 7 September, sasoedahnja petjah perang di Europa, kombali ia bitjaraken pemandangan Buddhist tentang peperangan. Ini doea lezing aken dimoeat dalem nomor-nomor jang berikoet dari ini orgaan.

Sekarang kita hendak koetip apa jang Mr. Christmas Humphreys soedah toelts dalem madjallah *Buddhism in England* poenja Wezak Nummer, (penerbitan Mei-Juni) dengan kalimat „Understanding” (*Pengertian*) jang ada berhoeboeng djoega dengan peperangan jang sedeng mengantjem, seperti di bawah ini:

Peperangan ada satoe sifat djahat, tapi bagi saorang Buddhist boekan jang paling djahat. Kamatian bisa bersifat heibat dan menakoetken, tapi dalem pemandangan Buddhist ada lagi apa-apa jang lebih heibat dari-pada kamatian. Peperangan tida bisa bikin orang berenti mengindjek itoe Delapan Djalan Oetama; malah itoe peperangan boleh djadi nanti mengasih laen tjara dari kamadjoean dengan seroehannja boeat orang melakoeken pengorbanan, dan mempoenjai perasa'an lebih bener boeat menghargaken itoe Djalanan dari-pada dalem hari-hari jang „aman santosa.”

Tetapi katakoetan, baik dari peperangan, atawa dari kasangsara'an dan kamatian jang terbit dari peperangan, ada berseroeh boeat soeroe berentiken se-

gala kamadjoean, sebab ia menoeloep dan bikintjiaet ingetan, dan meroengkoep itoe sinar terang dari pikiran sehat dan soearanja tjinta-asih. Maka itoe orang orang boediman bergoelet aken singkirken peperangan, boekan sebab ia takoet padanja, hanja kerna ia taoe jang peperangan ada mendjadi sebab dari kangsara'an.

Engeland mempoenjai *karma* aken mendjadi doenia poenja orang-politie, dan dalem itoe matjem kawadajiban ada mendjadi pendjaga boeat pri kabidjaksanaan dari Timoer sabagi djoega angen-angen dari Barat. Doea-doeanja haeres dipelihara biarpoen moesti dibayar bagaimana mahal, ja, biarpoen moesti korbanken segala apa, aken goenanja toeroenan jang bakal datang, dan oleh kerna peperangan boeat melakoeken perampokan politiek ada sifat jang paling rendah dari kaserakahan berame-rame, maka ada moentjoel kaparloean boeat melindoengin hak aken memikir, bitjara dan berlakoe, jang menjotjoki pada orang-orang merdika jang mempoenjai angen-angen sendiri. Pri kadialan, kamerdika'an dan hak morael, ada mempoenjal sifat lebih oetama dari-pada sabagi treakan propaganda meloeloe; itoe samoea ada djadi poko-dasar jang kekel, dan djikaloe ini poko-poko-dasar moesti linjap di negri-negri Barat boeat samentara waktoe, biarlah sedikitnja ia mengasih tempat pada laen poko-dasar jang lebih moelia. Tapi jang mana? Apakah perdamaian lahir jang dibeli dengan tigapoeloe potong perak dan masing-masing meroepaken satoe angen-angen jang soedah antjoer?" „Tjoemah marika jang soedah taoe bagaimana moesti hidoep tida merasa takoet pada mati.“ Dioepamakan jang peperangan ada berarti kamatian pada kae dan orang-orang jang kae tjinta. Apakah jang haroes dikoeatirken? Masih banjak kahidoepan jang aken datang, dan kita poenja ajah-ajah telah binasa di medan perang Vlaanderen

(Belgie), dengan tida mempoenjai pengartian tentang toemibal-lahir aken pelihara itoe kamerdika'an jang sekarang kita poenjaken.

Inilah boekan seroehan boeat perang, hanja soepaja sasoeatoe orang berlakoe pantes dan djoedjoer dalem lapoenja alesan atawa tjingli boeat tentangin peperangan. Pertama taloekin lebih doeloe itoe rasa takoet pada bahaja perang, biarpoen sa'andenja peperangan ada berarti kamatian boeat diri kita. Komedian bergoeletlah aken singkirken itoe bahaja perang dengan tida kandoeng pikiran boeat mendjaga kapentingan sendiri, boekan sabagi satoe pengetjoet jang mengkêrêt hondak djaoein diri dari satoe sifat djahat jang ia tida berani hadepken boeat lawan; hanja biarlah dengan tentrem, dan dengan pake pengartian, menggoenakan pikiran goembirah dan ka. beranian hati dan kamoean keras pada perdamaian, soepaja itoe tenaga jang dikaloearken dengan sia-sia dalem peperangan bisa digoenakan boeat memadjoeken boekan tjoemah beberapa bangsa, hanja seloe-roeh mianoesia.

Kabar dari Batavia Buddhist Association dan Sam Kauw Hwee Batavia.

Di bawah ini ada programma dari lezing-lezing bagian boelan October 1939.

5 Oct. Oleh Kwee Tek Hoaij: Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia.

12 dan 26 Oct. Oleh R. Soekirlan dan R. Soetardjo: Membitjarain Theosofie, Buddhisme dan laen-laen.

19. Oct. Oleh Han Hok Khiam: Peladjaran Khong Kauw.

Lezing-lezing dimoelal djam 8,15 sore. Boleh dihadlirin oleh segala orang.

N. V. BATAVIA
BANK

Terdiri 1918
Asemkade 22-23,
Batavia.

Memberi crediet boeat
perdagangan
Trima Giro dan Deposito.